

SS PETER & PAUL AND ST PHILOMENA, NEW BRIGHTON

PROPER of the MASS

18 February

S. SIMEONIS FAUSTINI

Bishop and Martyr

INTROIT

Ps 20:2-3

IN virtúte tua, Dómine, lætábitur justus: et super salutáre tuum exsultábit veheménter: desidérium ánimæ ejus tribuísti ei. Quóniam prævenísti eum in benedictiónibus dulcédinis: posuísti in cápíte ejus corónam de lápide pretiósio. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. In virtúte tua, Dómine, lætábitur justus: et super salutáre tuum exsultábit veheménter: desidérium ánimæ ejus tribuísti ei.

IN thy strength, O Lord, the king shall joy; and in thy salvation he shall rejoice exceedingly. Thou hast given him his heart's desire For thou hast prevented him with blessings of sweetness: thou hast set on his head a crown of precious stones. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. In thy strength, O Lord, the king shall joy; and in thy salvation he shall rejoice exceedingly. Thou hast given him his heart's desire

COLLECT

INFIRMITÁTEM nostram réspice, omnípotens Deus: et quia pondus própriæ actiónis gravat, beáti Simeónis Mátyris tui atque Pontíficis intercéssio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R̄ Amen.

LOOK mercifully, almighty God, upon our weakness, and since the burden of our sins weighs heavily upon us, may the glorious intercession of blessed Simeon, Your Martyr and Bishop, sustain us. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. R̄ Amen.

EPISTLE

Wis 10:10-14

JUSTUM deduxit Dominus per vias rectas, et ostendit illi regnum Dei, et dedit illi scientiam sanctorum: honestavit illum in laboribus, et complévit labores illius. In fraude circumveniéntium illum affuit illi, et honestum fecit illum. Custodívit illum ab inimícis, et a seductóribus tutávit illum, et certámen forte dedit illi, ut vínceret et sciret, quóniam ómnium poténtior est sapiéntia. Hæc vénditum justum non derelíquit, sed a peccatóribus liberávit eum: descendítque cum illo in fóveam, et in vínculis non derelíquit illum, donec afférret illi sceptrum regni, et poténtiam advérsus eos, qui eum deprimébant: et mendáces osténdit, qui maculavérunt illum, et dedit illi claritátem ætérnam, Dóminus, Deus noster.

SHE conducted the just, when he fled from his brother's wrath, through the right ways, and shewed him the kingdom of God, and gave him the knowledge of the holy things, made him honourable in his labours, and accomplished his labours. In the deceit of them that overreached him, she stood by him, and made him honourable. She kept him safe from his enemies, and she defended him from seducers, and gave him a strong conflict, that he might overcome, and know that wisdom is mightier than all. She forsook not the just when he was sold, but delivered him from sinners: she went down with him into the pit. And in bands she left him not, till she brought him the sceptre of the kingdom, and power against those that oppressed him: and shewed them to be liars that had accused him, and gave him everlasting glory.

GRADUAL

Ps 111:1-2.

BEÁTUS vir, qui timet Dóminum: in mandátis ejus cupit nimis. Potens in terra erit semen ejus: generátio rectórum benedicétur.

BLESSED is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in his commandments. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.

TRACT

Ps 20:3-4

Desidérium animæ ejus tribuisti ei: et voluntate labiõrum ejus non fraudasti eum. Quoniam prævenisti eum in benedictionibus dulcedinis. Posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

Thou hast given him his heart's desire: end hast not withholden from him the will of his lips. For thou hast prevented him with blessings of sweetness: Thou hast set on his head a crown of precious stones.

GOSPEL

Matt 10:34-42

IN ILLO TËMPORE: Dixit Jesus discipulis suis: Nolite arbitrari, quia pacem venerim mittere in terram: non veni pacem mittere, sed gladium. Veni enim separare hominem adversus patrem suum, et filiam adversus matrem suam, et nurum adversus socrum suam: et inimici hominis domestici ejus. Qui amat patrem aut matrem plus quam me, non est me dignus: et qui amat filium aut filiam super me, non est me dignus. Et qui non accipit crucem suam, et sequitur me, non est me dignus. Qui invenit animam suam, perdet illam: et qui perdidit animam suam propter me, inveniet eam. Qui recipit vos, me recipit: et qui me recipit, recipit eum, qui me misit. Qui recipit prophetam in nomine prophetæ, mercedem prophetæ accipiet: et qui recipit justum in nomine justi, mercedem justi accipiet. Et quicumque potum dederit uni ex minimis istis calicem aquæ frigidæ tantum in nomine discipuli: amen, dico vobis, non perdet mercedem suam.

IN THAT TIME: Jesus said to his disciples: Do not think that I came to send peace upon earth: I came not to send peace, but the sword. For I came to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law. And as a man's enemies shall be they of his own household. He that loveth father or mother more than me, is not worthy of me; and he that loveth son or daughter more than me, is not worthy of me. And he that taketh not up his cross, and followeth me, is not worthy of me. He that findeth his life, shall lose it: and he that shall lose his life for me, shall find it. He that receiveth you, receiveth me: and he that receiveth me, receiveth him that sent me. He that receiveth a prophet in the name of a prophet, shall receive the reward of a prophet: and he that receiveth a just man in the name of a just man, shall receive the reward of a just man. And whosoever shall give to drink to one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, amen I say to you, he shall not lose his reward

OFFERTORY

Ps 8:6-7

GLÓRIA et honóre coronásti eum: et constituísti eum super ópera mánuum tuárum, Dómine.

THOU hast made him a little less than the angels, thou hast crowned him with glory and honour: and hast set him over the works of thy hands.

SECRET

MUNÉRIBUS nostris, quæsumus, Dómine, precibúsq̄ue suscēptis: et coeléstibus nos munda mystériis, et clemēter exáudi. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R̄ Amen.

AS thou hast received our gifts and prayers, O Lord, cleanse us, we ask by thy heavenly mysteries, and graciously hear us. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. R̄ Amen.

COMMUNION

Matt 16:24

QUI vult veníre post me, ábneget semetípsum, et tollat crucem suam, et sequátur me.

HE who wishes to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.

POSTCOMMUNION

DA, quæsumus, Dómine, Deus noster: ut, sicut tuórum commemoratióne Sanctórum temporáli gratulámur officio; ita perpétuo lætámur aspéctu. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R̄ Amen.

GRANT, we beseech thee, O our God, that we who in time render joyful service in memory of thy saints, may be gladdened by their company in eternity. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. R̄ Amen.